

Oznámení o úmyslu vyzvat k zaslání nabídek

Mezinárodní veřejná soutěž dle předpisu NATO
č. AC/4-D/2261

Číslo soutěže: ICB /1/2014 - APH

Pořadové číslo projektu: zatím nepřiděleno

Předmět: Náměšť - Výstavba skladu APH - realizace

Česká republika zamýšlí v rámci společně financovaného Programu bezpečnostních investic NATO vypsat v blízké budoucnosti mezinárodní veřejnou soutěž na dále uvedené práce a služby.

1. Popis a umístění projektu

Výstavba nové čerpací stanice a skladu automobilních pohonných hmot na Letecké základně Náměšť nad Oslavou

2. Zodpovědný útvar

Česká republika - Ministerstvo obrany

Národní úřad pro vyzbrojování

Adresa:

Náměstí Svobody 471/4

160 01 Praha 6

Česká republika

Ředitelka úřadu:

JUDr. Jitka Nalevajková

Kontaktní osoba:

pplk. Ing. Radek Ernest

č.tel./č. fax:

+420 973 214 340/ +420 973 214 685

pplk. Ing. Dalibor Pivoňka

č.tel./č. fax:

+420 973 201 253/ +420 973 215 052

3. Druh a rozsah (jen hlavní práce/služby)

- a) Demolice stávajícího jednopodlažního nepodsklepeného objektu radiodílny (1005 m³) včetně přeložek stávajících inženýrských sítí v prostoru plánované výstavby.
- b) Výstavba nové čerpací stanice komerčního typu, příručního skladu olejů, maziv a pohonných hmot a haly ošetřování automobilní techniky v následující objektové skladbě:
 - Budova obsluhy čerpací stanice automobilních pohonných hmot - jednopodlažní nepodsklepená vytápěná budova (2 kancelářské místnosti, řídicí (technické) pracoviště skladníka, denní místnost, technická místnost, sociální zázemí (šatna, WC, sprchy);
 - Budova skladu s nakládací rampou - dvoupodlažní nepodsklepená budova (4 sklady

Notification of Intent to Invite Bids

International Competitive Bidding according to
NATO Directive No. AC/4-D/2261

Bid number: ICB /1/2014 - APH

Project Serial No.: not allocated yet

Subject: Náměšť - Construction of a motor fuel storage - implementation

The Czech Republic intends to invite bids for the works/services specified herein below, funded by the NATO Security Investment Programme.

1. Project Description and Location

Construction of a new pumping station and fuel storage at the Náměšť nad Oslavou Air Base

2. Liable Entity

The Czech Republic - Ministry of Defence

National Armaments office

Address:

Náměstí Svobody 471/4

160 01 Praha 6

Czech Republic

Director:

JUDr. Jitka Nalevajková

Point of contact:

LTC Radek Ernest

Phone No./ Telefax No.:

+420 973 214 340/ +420 973 214 685

LTC Dalibor Pivoňka

Phone No./ Telefax No.:

+420 973 201 253/ +420 973 215 052

3. Scope of Project (principal works/services only)

- a) Demolition of the existing basement building -radio workshop (1005 m³), including the relocation of the existing engineering networks in the planned area.
- b) Construction of a new commercial type gas station and handheld storage of oils, lubricants and fuels and maintenance hall for tank trucks in the following composition:
 - Gas station building - Heated basement building (2 offices, technical room, small kitchen, social background (dressing-room, restroom, bathroom);
 - Warehouse building with a loading ramp

- a 6 provozně - technických místností);
 - Výdejní stojany pohonných hmot a manipulační plocha (zastřešený prostor se dvěma dvouproduktovými oboustrannými výdejními stojany);
 - Podzemní nádrže pohonných hmot včetně havarijní jímky (tři dvouplášťové podzemní nádrže na železobetonové desce);
 - Hala ošetřování automobilní techniky (jednopodlažní nepodsklepený vyzdívaný halový skelet, temperovaný, průjezdný pro údržbu a opravy cisternové techniky vč. souvisejících technologií).
- c) Instalace řídicího systému a technologií.
- d) Napojení na dopravní a technickou infrastrukturu:
- vybudování příjezdové a obslužné komunikace k objektům;
 - vybudování inženýrských sítí (dešťové a splaškové kanalizace, vodovodu, elektroinstalace, plynu a topení);
 - propojení s řídicími systémy letecké základny.
- e) Komplexní zkoušky technologií a zařízení.
- f) Zpracování dokumentace skutečného provedení díla.

4. Postup

Jednostupňové výběrové řízení

5. Odhadované náklady (bez DPH)

60 000 000,- Kč

6. Bezpečnostní zařazení

Každý žadatel musí splnit zákonné bezpečnostní podmínky pro stupeň utajení „VYHRAZENÉ“ nebo vyšší.

7. Finanční záruky

Bankovní záruka za nabídku se nepožaduje. Bankovní záruka na jakost díla bude vyžadována ve smlouvě o dílo uzavřené s vybraným uchazečem.

8. Podmínky účasti

8.1. Zahraniční žadatel musí získat “Deklaraci způsobilosti” pro výše uvedený předmět oznámení, vydanou vládou země původu žadatele nebo úřadem určeným k tomuto účelu.

„Deklarace způsobilosti“ vystavené v souladu s předpisem NATO č. AC/4-D/2261 „Postupy pro mezinárodní veřejnou soutěž“, doručí žadatelé cestou své stálé delegace u NATO nejpozději **7.9. 2014** na následující adresu:

Ministerstvo obrany
Národní úřad pro vyzbrojování / Odbor logistiky
a zahraniční pomoci
Náměstí Svobody 471/4, 160 01 Praha
Česká republika

Fax. +420 973 214 685 nebo +420 973 215 052

Žadatelé se sídlem v České republice nejpozději **do 7.9.2014** doručí na výše uvedenou adresu písemně

- Two - store basement building (4 storages and 6 utility rooms);
 - Distribution facilities and handling area (covered space with two products reversible fuel dispensers);
 - Underground fuel tanks including to a emergency reservoir (three double-walled underground tanks placed on the ferro-concrete slab);
 - Maintenance hall for tank trucks (single store basement hall including to technologies and equipment).
- c) Installation of the control system and technologies.
- d) Connection to transport and technical infrastructure:
- Construction of access and service roads to the objects;
 - Construction of engineering networks (rainwater and wastewater sewerages, water supply, connection to distribution of electricity, gas and heat);
 - Interconnection with the Air Base remote control systems.
- e) Comprehensive testing of technologies and equipment
- f) Elaboration of the actual construction documentation.

4. Procedure

One – Step competitive bidding

5. Estimated Costs (without VAT)

60 000 000 CZK

6. Security Classification

Each applicant must meet the legal security requirements for the “NATO RESTRICTED” classification or a higher.

7. Financial Guarantees

A bank guarantee for bid is not required. The bank guarantee for the quality of work will be required for the selected bidder in the contract.

8. Participation Conditions

8.1. Foreign applicant shall obtain a “Declaration of Eligibility” issued with respect to the a.m. subject by the government of the Applicant’s country of origin, or by another authority designated for this purpose.

The “Declaration of Eligibility” issued in compliance with the NATO No. AC/4-D/2261 „International Competitive Bidding Procedures” shall be delivered by the applicants via their permanent NATO delegation not later than **7 September 2014** to the following address:

Ministerstvo obrany
Národní úřad pro vyzbrojování / Odbor logistiky a
zahraniční pomoci
Náměstí Svobody 471/4, 160 01 Praha
The Czech Republic

Fax. +420 973 214 685 nebo +420 973 215 052

The Applicants with their registered offices in the Czech Republic shall deliver not later than **7 September 2014**

„Prohlášení“ ve věci zájmu o účast v mezinárodním výběrovém řízení.

Podrobněji: www.oinsip.army.cz

8.2. Mezinárodní veřejné soutěže se mohou účastnit pouze společnosti, které mají sídlo v jedné z účastnických zemí, tj. Albánie, Belgie, Bulharsko, Estonsko, Francie, Kanada, Česká republika, Chorvatsko, Dánsko, Německá spolková republika, Řecko, Maďarsko, Island, Itálie, Litva, Lotyšsko, Lucembursko, Nizozemí, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Španělsko, Turecko, Velká Británie, Spojené státy americké.

To platí rovněž pro všechny subdodavatele a členy sdružení.

Žádné práce (včetně projektových a konstrukčních prací a služeb) nesmí být prováděny jinými firmami než firmami z účastnických zemí.

Žádné materiály nebo části zařízení (až do úrovně identifikovatelných montážních podsestav) nesmí být vyráběny či sestavovány jinými firmami než firmami z účastnických zemí.

9. Podmínky pro vydání zadávací dokumentace

Zadávací dokumentace bude vydána žadatelům, kteří předloží:

9.1. „Deklaraci způsobilosti“, popř. „Prohlášení“ v souladu s čl. 8.1. a v termínu podle čl. 10.1. tohoto oznámení.

9.2. Oprávnění pro přístup k utajované informaci včetně stanovené formy přístupu k utajované informaci podle § 15 zákona č. 412/2005 Sb., o ochraně utajovaných informací a o bezpečnostní způsobilosti, ve znění zákona č. 177/2007 Sb. (dále jen „zákon OUI“) pro stupeň „VYHRAZENÉ“ nebo vyšší.

Předkladatelé nabídek musí při převzetí utajované části projektové dokumentace stavby prokázat oprávnění pro přístup k utajované informaci včetně stanovené formy přístupu k utajované informaci podle § 15 zákona OUI minimálně pro stupeň „VYHRAZENÉ“ („RESTRICTED“) a to:

- a) písemným prohlášením prokázat svou schopnost zabezpečit ochranu utajovaných informací (§ 15a zákona OUI), nebo
- b) předložením platného osvědčení podnikatele (§ 54 zákona OUI), nebo
- c) předložením „Uznání“ bezpečnostního oprávnění vydaného úřadem cizí moci (§62 zákona OUI),
- d) současně nabízející předloží ověřenou kopii poučení odpovědné osoby nabízejícího (§ 9 zákona OUI).

Zodpovědný útvar na adrese svého sídla zajistí poučení odpovědné osoby nabízejícího v případě, že se jedná o první přístup k utajované informaci a tato osoba není poučena (§ 9 zákona OUI) nebo se jedná o nabízejícího, který prokazuje oprávnění k seznamování se a vytváření

their written “Declaration” regarding their interest in participating in the international competitive bidding. Details at: www.oinsip.army.cz

8.2. The International Competitive Bidding may be attended only by companies domiciled in one of the participating countries, i.e. in Albania, Belgium, Bulgaria, Estonia, France, Canada, Czech Republic, Croatia, Denmark, Latvia, Lithuania, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Turkey, United Kingdom, and United States of America.

This condition also applies to all subcontractors and to members of associations, syndicates or groups.

The successful Bidder shall be strictly prohibited from subcontracting any works (including project design, labour and services) to companies domiciled outside the territory of the participating countries.

The successful Bidder shall also be strictly prohibited to subcontract the manufacture of any materials or items of equipment (down to the level of identifiable sub-assemblies) to companies domiciled outside the territory of the participating countries.

9. Conditions for issuance of Tender Documentation

The “Tender Documentation - Cashier des Charges” will be issued to the Applicants, who will submit:

9.1. The “Declaration of Eligibility” or “Declaration” in accordance with clause 8.1. deadline in accordance with the clause čl. 10.1. herein.

9.2. A permission to maintain secret information in accordance with the Czech Act No. 412/2005 Coll, par 15, about Protection of Classified Information and security eligibility, as amended by Act No. 177/2007 Coll. (hereinafter "Act PCI"), for degree “RESTRICTED” or a higher.

Bidders shall be, in time of taking over the classified section of the project documentation, submit authorization for handle to classified information, including a specified form for access to classified information in accordance with § 15 of PCI for degree NATO RESTRICTED or a higher namely:

- a) a written statement to demonstrate its ability to ensure the protection of classified information (§ 15a of the Act PCI) or
- b) a valid certificate of businessman (§ 54 of the Act PCI) or
- c) “Recognition” of security clearance issued by the authorities of a foreign country (§62 of the Act PCI)
- d) at the same time bidder submit a certified copy of the instruction of bidder’s responsibility (§ 9 of the Act PCI).

The Liable Entity ensures an instruction of responsible person at its headquarters in case that it is its the first access to classified information and that person is not instructed (§ 9 of the Act PCI) or it is bidder , which proves its authorization by “Recognition” (§ 62 of the

utajovaných informací předložením „Uznání“ (§62 zákona OUI).

10. Termíny

10.1. Termín pro doručení Deklarace způsobilosti popř. „Prohlášení“ jednotlivých žadatelů dle čl. 8.1. tohoto oznámení: do **7.9.2014**.

10.2. Předpokládaný termín rozeslání výzvy k odběru zadávací dokumentace: **8.9.2014**.

10.3. Předpokládaný termín vydávání zadávací dokumentace jednotlivým žadatelům: **15.9.2014**.

10.4. Předpokládaný termín konání konference a prohlídky staveniště: **25.9.2014**.

10.5. Předpokládaný termín podání nabídek v českém jazyce: **30.10.2014**.

10.6. Datum platnosti nabídky musí být nejméně do: **31.12. 2014**.

10.7. Předpokládané datum podpisu smlouvy s vybraným nabízejícím: **28.11.2014**.

10.8. Předpokládaná doba realizace:

12/2014 - 12/2016

11. Jazyk

11.1. Všechny dotazy budou podány písemně v českém nebo anglickém jazyce.

11.2. Zadávací dokumentace bude zpracována v českém jazyce.

11.3. Nabídky budou zpracovány v českém jazyce.

11.4. V průběhu realizace projektu bude jednacím jazykem čeština.

12. Ostatní podmínky

12.1. Nabízejícím nevzniká nárok na finanční nebo jinou náhradu nákladů, výdajů nebo škod, které jim vznikly v souvislosti s účastí v této mezinárodní veřejné soutěži.

12.2. V případě, že nebude hostitelskou zemí rozhodnuto o výběru nevhodnější nabídky do **31.12.2014**, může hostitelská země požádat nabízející o prodloužení platnosti jejich nabídek nebo mezinárodní veřejnou soutěž zrušit.

Act PCI).

10. Deadlines

10.1. Deadline for delivering the Applicants' "Declarations of Eligibility" or "Declaration" according to clause 8.1. herein: **by 7 September 2014**.

10.2. Estimated date of sending a call for collecting the tender design documents: **8 September 2014**.

10.3. Estimated date of tender design documents rendering to the Applicants: **15 September 2014**.

10.4. Estimated date of a conference and construction site inspection: **25 September 2014**.

10.5. Estimated deadline for submitting bids in the Czech language: **30 October 2014**.

10.6. The bid shall remain valid at least **until 31 December 2014**.

10.7. Estimated date of contract signature with selected bidder: **28 November 2014**.

10.8. Estimated Period of Implementation:

12/2014 - 12/2016

11. Language

11.1. All your queries will be submitted in writing, either in Czech or in English.

11.2. Tender documentation will be developed in Czech.

11.3. Bids will be submitted in Czech.

11.4. In the process of construction works the official language will be Czech.

12. Other Terms and Conditions

12.1. The Bidders shall not be entitled to claim any financial or other compensation, or any reimbursement for the costs, expenses or damages they may have incurred in connection with the participation in this international competitive bidding.

12.2. In case the host nation fails to select the winning bid until **31.12.2014**, the host nation may either ask the bidders to extend the validity of their bids or cancel the international competitive bidding.